

學一句活用無限句

實用法語600句

600ESSENTIAL OF FRENCH
CONVERSATION

黎法通編著

國際語言圖書中心印行

實用法語600句

黎 法 通 編 著

國際語言圖書中心印行

實用法語 600 句

編著者：黎 法 通

出版者：國際語言圖書中心
九龍美善同道243號

承印者：美藝彩色印刷公司
北角英皇道1008號二樓

定 價：港 幣 伍 元 伍 角

版權所有・請勿翻印

前　　言

本書不同於一般所謂的會話書籍或旅遊指南。為了使欲前往法國旅行的人們能獲得一些有關法語的知識，本中心同仁特地編纂了此實用會話書，以應所需。

本書中您可發現到許多在旅行中經常會碰見的各種情況下最實際而且必要的應對會話。

本書由下列三部分構成：

第一部分) 針對旅行中可能遭遇的各種情況而編選出的基本會話。

第二部分)、作為第一部分的補述，列有許多常用字彙。

第三部分) 實用知識

遇需產生〔連音〕時以(～)符號標示，至於(m.) (f.) 則分別用來表名詞的〔陽性〕和〔陰性〕。

Table des matières 目 次

Première partie: Comment le dire.....

第1部 怎麼說…

1. Dans tous les cas	在各種情況中.....	6
2. Pour se comprendre	爲了彼此瞭解.....	12
3. Quand on se rencontre	相見時.....	14
4. Pour remercier	感謝時.....	16
5. Pour s'excuser	道歉.....	18
6. A la douane	在海關.....	20
7. Pour demander son chemin	問路.....	22
8. Pour prendre rendez-vous	訂約會.....	26
9. En visite	訪問時.....	28
10. Au restaurant	在餐廳.....	32
11. A l'hôtel.	在旅館.....	36
12. En excursion.	遊覽時.....	40
13. Pour sortir	出門.....	42
14. En avion	坐飛機.....	46
15. En train	坐火車.....	52
16. En bateau	坐船.....	56
17. En autobus	坐公共汽車.....	60
18. Dans le métro	在地下火車上.....	62
19. En taxi	乘計程車.....	64
20. Sur la route	在路上.....	66
21. Au téléphone	打電話.....	72
22. A la poste	在郵局.....	76
23. A la banque.	在銀行.....	78
24. Au musée	在博物館.....	80
25. pour vos achats	購物時.....	82
26. Chez le blanchisseur	洗衣店.....	86
27. Pour vos photos	照相時.....	88
28. Au ski	滑雪.....	90

29. Chez le coiffeur	理髮廳	92
30. Chez le médecin	診所	94
31. Chez le dentiste	牙醫診所	98
32. Pour vos petites réparations	修理時	100
33. Suivant le temps qu'il fait	隨着天氣的變化	102

Deuxième partie: L'A. B. C. ...

第2部 常用字彙

1. des formalités	手續	106
2. de la promenade	散步	107
3. du couvert	餐具	108
4. du gîte	住所	113
5. des sorties	外出	114
6. des transports	運輸	116
7. de l'automobiliste	汽車駕駛者	119
8. de la poste	郵政	121
9. des achats	購物	122
10. des goûts et des couleurs	味道和顏色	124
11. de la mer et de la montagne	海和山	125
12. de la santé	健康	127
13. de la maison	家，房子	129

Troisième partie: Renseignements pratiques

第3部 實用知識

1. Comment épeler votre nom	怎樣拼讀您的姓名	130
2. Pour compter	數	131
3. Dans votre porte-monnaie	在錢袋（小皮夾）裡	134
4. Poids et mesures	重量和測量	135
5. Quelle heure est-il?	幾點？	138
6. Quel jour sommes-nous ?	今天是什麼日子？	140
7. Indications écrites	告示	142
8. Et n'oubliez pas votre nécessaire de voyage	別忘攜帶旅行用品	146

第一部 怎樣說…

1. 在各種情況中…

- ① 注意！小心！
- ② 請您注意！請您小心！
- ③ 請由此進。
- ④ 麻煩您給我看…這個。

…那個。

- ⑤ 您請坐。 *s'asseoir*
- ⑥ 請您稍候。
- ⑦ 請原諒，我很忙。
- ⑧ 我們走…
- ⑨ 真的嗎？
- ⑩ 啊！是嗎？
- ⑪ …當然（自然）。
- ⑫ …果然（其實，事實上）。



Première partie : Comment le dire...

1. Dans tous les cas...

- ① Attention !
- ② Faites attention !
- ③ Par ici, s'il vous plaît.
- ④ Pourriez-vous me montrer...ceci.

...cela.

- ⑤ Je vous _en prie, asseyez-vous.
- ⑥ Pouvez-vous attendre un instant, s'il vous plaît.
- ⑦ Excusez-moi, mais je suis assez pressé(e):
- ⑧ Allons-y...
- ⑨ Vraiment ?
- ⑩ Ah ! bon ?
- ⑪ ...Bien sûr.
- ⑫ ...En effet.

- ⑬ { 好嗎（可以嗎）？
 這樣適合您（這樣可以）嗎？
 您允許嗎？

⑭ 不要着急（您放心好了）！

- ⑮ { 我煩惱（我厭倦，我愁悶）。
 有一點令人煩惱（使人討厭）。

⑯ 多麼愜意啊（多麼令使人喜悅啊）！

⑰ 我覺得不大舒服。

⑱ 哪裏不舒服？

⑲ 您是哪一國人？

⑳ 我是中國人。

㉑ 請問化粧室在哪裏？

㉒ 請您告訴我…幾點？

…路怎麼走？

…價錢多少？

㉓ 請。

㉔ 那當然，很樂意。

㉕ 敬請您…；幸祈您…



- (13) { Ça va?
Est-ce que ça vous convient?
Vous permettez?*

(14) Ne vous_en faites pas.

(15) { J'ai un_ennui.
C'est_un peu ennuyeux.

(16) Comme c'est_agréable!

(17) Je ne me sens pas très bien.

(18) Qu'est-ce qui ne va pas?

(19) De quel pays êtes-vous?

(20) Je suis Chinois(e).

(21) Où sont les toilettes, s'il vous plaît?

(22) Pouvez-vous m'indiquer...l'heure?
...le chemin?
...le prix?

(23) S'il vous plaît.

(24) Mais certainement, avec plaisir.

(25) Auriez-vous l'amabilité de...

㉙ 請您借我一支鋼筆好嗎？

㉚ 請給我一支鋼筆。

㉛ 您準備好了嗎？

㉜ 就這樣可以嗎？

㉝ 我想是的。

㉞ 不，我不相信。

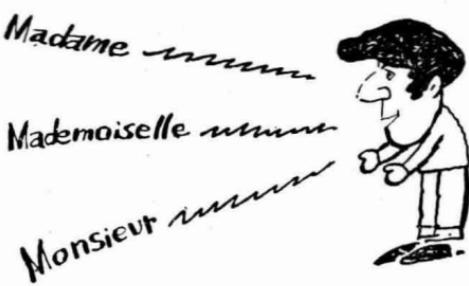
㉟ 我不知道。



(註1) <Madame>，<Mademoiselle>，< Monsieur > 是分別對「已婚女子」，「未婚女子」，「男子」的敬稱。當您用法語打聽時間、道路或寒暄時，總之在您和對方談話時，都要先以 <Madame> 或 <Mademoiselle> 或 <Monsieur> 跟對方打聲招呼再行談話。

(註2) 表示「我可以抽根煙嗎？」或「我可以坐下來嗎？」時，要使用<Vous permettez…?>而非<Ça va>。

- ㉖ Puis-je vous emprunter un stylo, s'il vous plaît?
- ㉗ J'aurais besoin d'un stylo, s'il vous plaît.
- ㉘ Vous êtes prêt(e)?
- ㉙ Est-ce que ça va comme ça?
- ㉚ Je pense que oui.
- ㉛ Non, je ne crois pas.
- ㉜ Je ne sais pas.



2. 爲了彼此瞭解

- ① 您會說中國話嗎？
- ② 有誰會說中國話嗎？
- ③ 我會說一點法語。
- ④ 您明白嗎？
- ⑤ 請說慢一點。
- ⑥ 什麼？
- ⑦ 再說一遍好嗎？
- ⑧ 對不起，我不明白。
- ⑨ 對不起，怎麼回事？
- ⑩ 請您再說一遍。
- ⑪ 請您把它寫下來好嗎？
- ⑫ 這是什麼意思？



(註) 當您聽不懂對方說的話時，要委婉的以 <Pardon?> 或 <Comment?> 再次回問對方。

2. Pour se comprendre....

- ① Parlez-vous chinois ?
- ② Y a-t-il quelqu'un qui parle chinois ?
- ③ Je parle juste un peu français.
- ④ Est-ce que vous comprenez ?
- ⑤ Parlez lentement, s'il vous plaît.
- ⑥ Comment ?
- ⑦ Pardon ?
- ⑧ Excusez-moi, je ne comprends pas.
- ⑨ Pardon, de quoi s'agit-il ?
- ⑩ Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît.
- ⑪ Pouvez-vous me l'écrire, s'il vous plaît ?
- ⑫ Qu'est-ce que ça veut dire ?

3. 相見時…

① 早安！（午安！你好！）

② 晚安！

③ 夜安！

④ 再見！

⑤ 再會！

⑥ 請您保重。

⑦ 您好嗎？

⑧ 很好，謝謝，您呢？

⑨ 真高興再見到您…

⑩ 喂！近來好嗎？

⑪ 請代我問候文生先生。

⑫ 代我問候您太太。

⑬ 恭喜！

⑭ 祝你好運！



3. Quand on se rencontre....

- ① Bonjour !
- ② Bonsoir !
- ③ Bonne nuit !
- ④ Au revoir !
- ⑤ A bientôt !
- ⑥ Portez-vous bien.
- ⑦ Comment allez-vous ?
- ⑧ Très bien, merci, et vous ?
- ⑨ Quel plaisir de vous revoir...
- ⑩ Tiens ! Comment allez-vous depuis l'autre jour ?
- ⑪ Transmettez mon meilleur souvenir à M. Vincent.
- ⑫ Mes hommages à votre femme.
- ⑬ Toutes mes félicitations !
- ⑭ Bonne chance !

4. 感謝時…

- ① 謝謝。
- ② 多謝。
- ③ 無限感激。
- ④ 不，謝謝。
- ⑤ 我深深的感激您。
- ⑥ 我非常感謝您。
- ⑦ 不用謝（別客氣 / 請）。
- ⑧ {
 - 沒什麼。
 - 沒什麼。}
- ⑨ 實在太好了。
- ⑩ 謝謝你的好意。

